

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

7 JUNI 1960.

WETSONTWERP

waarbij aan de Sabena de machtiging verleend
wordt haar statuten te wijzigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
VERKEERSWEZEN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER LOOS.

DAMES EN HEREN.

Het ontwerp dat uwe Commissie besproken heeft is van dringende aard; het moet de Minister in staat stellen de onderhandelingen met het oog op het tot stand komen van Air-Union tot een goed einde te brengen. Zulks postuleert enkele dringende statuutwijzigingen waarbij de Staatsinvloed in de schoot van de Sabena merkkelijk verhoogd wordt door de overname door de Staat van 40 % van de bevoorrechte aandelen voordien toegewezen aan het privé-kapitaal.

Het dient onderlijnd dat de toetreding tot Air-Union de overdracht van een essentieel deel van het objekt van de Sabena op Air-Union voor gevolg heeft. Bevoegdheden van de raad van beheer zullen moeten overgedragen worden aan de vertegenwoordigers van de Sabena bij de beheersorganismen van Air-Union.

Dergelijke delegaties brengen het evenwicht in gevaar van de rechten en verplichtingen die de openbare besturen

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Brunfaut.

A. — Leden: de heren Allard, Barbeaux, Claeys, Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Devriendt, Jaminet, Loos, Mertens, Van Acker (B.), Verhamme. — Anseele, Brouhon, De Kinder, Geldof, Hicquet, Lacroix, Nazé, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Doorne.

B. — Plaatsvervangers: de heren Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Verroken. — Baccus, Christiaenssens, Cudell, De Keuleneir, Van Hoorick. — D'haeseleer.

Zie:

527 (1959-1960):

— N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

7 JUIN 1960.

PROJET DE LOI

autorisant la Sabena à modifier
ses statuts.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS (1)

PAR M. LOOS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet qui a fait l'objet des débats de votre Commission présente un caractère urgent; il doit permettre au Ministre de mener à bonne fin les négociations entreprises en vue de la création d'Air Union. Ceci implique la modification urgente de quelques dispositions des statuts en vue d'augmenter sensiblement l'influence de l'Etat au sein de la Sabena, l'Etat reprenant 40 % des actions privilégiées attribuées jusqu'ici au capital privé.

Il faut souligner que l'adhésion à Air Union entraînera le transfert d'une partie essentielle de l'objet de la Sabena à Air Union. Des délégations du conseil d'administration devront être octroyées aux représentants de la Sabena au sein des organes de gestion d'Air Union.

De telles délégations mettent en cause l'équilibre des droits et des obligations actuellement détenus par les pou-

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Brunfaut.

A. — Membres: MM. Allard, Barbeaux, Claeys, Dehandschutter, Delhache, De Paepe, Devriendt, Jaminet, Loos, Mertens, Van Acker (B.), Verhamme. — Anseele, Brouhon, De Kinder, Geldof, Hicquet, Lacroix, Nazé, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Doorne.

B. — Suppléants: MM. Bode, Delwaide, Eeckman, Moriau, Robyns, Verroken. — Baccus, Christiaenssens, Cudell, De Keuleneir, Van Hoorick. — D'haeseleer.

Voir:

527 (1959-1960):

— N° 1: Projet de loi.

G. — 573

en de privé-aandeelhouders van de Sabena thans hebben. In alle geval kunnen de staatsbelangen in de schoot van Air Union slechts doelmatig verdedigd worden, indien de bevoegdheden van de Staat in het eigenlijk beheer van de Sabena versterkt worden, aangezien het vetorecht waarover de Staat bij de Sabena beschikt, in de nieuwe organisatie ondoeltreffend, om niet te zeggen onmogelijk geworden is.

Door de terugkoop van de aandelen toebehorende aan de privé sector krijgt de Staat in de Sabena een meerderheidspositie niet alleen in de schoot van de algemene Vergadering, maar ook in de Raad van Beheer. Het daardoor overbodig geworden vetorecht wordt opgeheven.

Anderzijds past het op te merken dat de meerderheidspositie van de Belgische Staat in de schoot van de Algemene Vergadering verloren zou gegaan zijn bij de totstandkoming van de Kongolese onafhankelijkheid. Er diende dus noodzakelijkerwijze een versteviging van die positie tot stand te komen op gevaar dat de belgische openbare machten na de onafhankelijkheid van Kongo slechts over weinig meer dan een vierde der stemmen zou beschikt hebben, zodat in feite een toestand zou ontstaan zijn in strijd met de verdediging van het algemeen belang waarvan de Staat de hoeder is.

Niettegenstaande de gevoelige verhoging van de Staatsinvloed in de schoot van de Sabena, past het toch, wegens de essentieel industriële en commerciële aard van deze vennootschap dat de vorm van naamloze maatschappij gehandhaafd blijve. De uitbating van luchtlijnen op het internationaal vlak is zo onderhevig aan sterke concurrentie, dat de grootste soepelheid geboden is voor wat de organisatie van het beheer en de werking van de verschillende diensten betreft.

Wanneer thans slechts de onmisbare beschikkingen aan de statuten gebracht worden nodig om de toetreding tot Air Union mogelijk te maken, dan zullen deze later nog in twee verdere etappes aangepast worden enerzijds naar aanleiding van de besprekingen die zullen dienen gevoerd tussen de belgische regering en de vertegenwoordigers van de nieuwe Kongostaat om de rechten en verplichtingen van Kongo in de schoot van Sabena te bepalen en te voorzien in een gebeurlijk gezamenlijke uitbating van de Kongo-lijnen. Anderzijds zal een derde aanpassing der statuten nodig zijn om de eventuele splitsing van de Sabena door te voeren : aangezien men zich schijnt te verzetten tegen de toetreding tot Air Union van de Afrikaanse onafhankelijke gebieden zal er dus noodgedwongen moeten overgegaan worden tot een splitsing tussen de internationale activiteit van Sabena en de exploitatie van de Kongolese lijnen die buiten Air Union moeten gehouden worden.

Bespreking in de Commissie.

De Minister verklaart dat in het huidig stelsel van het Sabenabeheer de controle bij de Staat berustte en de leiding bij de privé-sector. Het is ondenkbaar dat na de toetreding tot Air Union, de belgische belangen slechts door afgevaardigden van de private sector zouden vertegenwoordigd worden. De huidige verdeling van het kapitaal : Staat 25 %, privaatsbelangen : 50 %, Kongo : 25 % moet dus gewijzigd worden. Aangezien op de economische Rondetafelconferentie besloten werd dat de « portefeuille » van Kongo integraal zal overgemaakt worden aan de nieuwe Staat, ware het een vergissing thans de kongolese Sabena aandelen te willen overnemen. Wij mogen in de huidige stand van onze verhoudingen tot Kongo op geen enkele wijze de indruk geven dat wij aan de nieuwe Staat iets willen ontfutselen. Om die reden werd er met de privé-sector onderhandeld. Deze werd bereid gevonden om 600.000 van de 750.000 in zijn bezit zijnde aandelen over te dragen aan de Staat tegen de nominale waarde; als betalingsmiddel zullen evenwel

vours publics et les actionnaires privés de la Sabena. En l'occurrence, les intérêts de l'Etat ne pourront être sauvegardés efficacement au sein d'Air Union, qu'à condition de renforcer les pouvoirs de l'Etat dans la gestion proprement dite de la Sabena, le droit de veto dont l'Etat dispose au sein de la Sabena devenant inopérant, sinon impossible dans la nouvelle organisation.

Par le rachat des actions appartenant au secteur privé, l'Etat devient majoritaire, non seulement au sein de l'assemblée générale, mais également au sein du conseil d'administration. Le droit de veto, devenu superflu de ce chef, est aboli.

D'autre part, il convient de souligner que la majorité que l'Etat détient au sein de l'assemblée générale aurait été perdue lors de l'accession du Congo à l'indépendance. Il importe dès lors de renforcer cette position, les pouvoirs publics belges risquant sinon de ne plus disposer que d'un peu plus du quart des voix après l'indépendance du Congo, ce qui créerait une situation incompatible avec la défense de l'intérêt général confiée à l'Etat.

Nonobstant une sensible augmentation de l'influence de l'Etat au sein de la Sabena, il convient cependant, en raison de la nature essentiellement industrielle et commerciale de cette société, de maintenir la forme de la société anonyme. L'exploitation de lignes aériennes est tellement sujette à une vive concurrence sur le plan international, qu'un maximum de souplesse s'impose pour l'organisation de la gestion et du fonctionnement des divers services.

Si à présent les statuts ne sont complétés que par les dispositions indispensables en vue de permettre l'adhésion à Air Union, ils devront cependant être adaptés encore ultérieurement en deux autres étapes, d'une part à l'occasion des négociations à engager entre le Gouvernement belge et les représentants du nouvel Etat congolais en vue de déterminer les droits et les obligations du Congo au sein de la Sabena et prévoir éventuellement une exploitation en commun des lignes congolaises. D'autre part, une troisième adaptation des statuts sera nécessaire pour réaliser le déboulement éventuel de la Sabena : étant donné qu'il semble exister une opposition à l'adhésion à Air Union des territoires africains indépendants, il faudra donc procéder nécessairement à une séparation entre l'activité internationale de la Sabena et l'exploitation des lignes congolaises, lesquelles doivent rester hors du cadre d'Air Union.

Discussion en Commission.

Le Ministre déclare que dans le régime actuel de la gestion de la Sabena, le contrôle appartenait à l'Etat, la direction étant confiée au secteur privé. Il est inconcevable qu'après l'adhésion à Air Union, les intérêts belges ne soient représentés que par les délégués du secteur privé. La répartition actuelle du capital : Etat 25 %, intérêts privés 50 %, Congo 25 %, doit donc être modifiée. Comme il a été convenu à la Conférence de la Table ronde économique que le « portefeuille » du Congo serait transmis intégralement à l'Etat nouveau, ce serait une erreur de vouloir reprendre actuellement les actions congolaises de la Sabena. Dans l'état actuel de nos rapports avec le Congo, nous ne pouvons en aucune façon donner l'impression de vouloir frustrer le nouvel Etat de quoi que ce soit. C'est pour cette raison que des négociations ont eu lieu avec le secteur privé. Celui-ci s'est déclaré disposé à transférer à l'Etat 600.000 des 750.000 actions qu'il détient, à la valeur nominale; toutefois, comme instrument de paiement, il sera

obligaties uitgereikt worden tegen dezelfde voorwaarden als de Belgische leningen en betaalbaar na 5 jaar. Deze obligaties zullen kunnen gedeponereerd worden bij een bank met het oog op het bekomen van kredieten voor beleggingen in de sector van de scheepsbouw, zodat de natuur van de beleggingen (verkeerswezen) behouden blijft. Het recht op de twee verhaalbare dividenden voor de dienstjaren 1958 en 1959 blijft gewaarborgd; zij zullen evenwel slechts uitbetaald worden door voorafneming op de te realiseren winsten in de toekomst.

Na de terugname van de aandelen van de privé-sector zal de verhouding in de schoot van de Sabena de volgende zijn: 65 % der aandelen eigendom van de Belgische Staat, 25 % eigendom van de nieuwe Kongostaat en 10 % blijven in handen van het privé-kapitaal.

Er dient nadrukkelijk beklemtoond dat de huidige statutaire wijzigingen slechts voor doel hebben de Sabena in staat te stellen zich eventueel aan te sluiten bij Air Union. Deze aansluiting is voorzien binnen een korte termijn (oktober 1960). Door het feit dat het hier slechts gaat om fragmentaire aanpassingen met een bepaald vooropgezet doel, is het niet mogelijk nu reeds aan de statuten van de Sabena andere wijzigingen aan te brengen zoals in Commissie werd voorgesteld, wijzigingen die de structuur van de vennootschap en haar algemene economie grondig zouden veranderen.

Het verdient nochtans vermelding dat verschillende belangwekkende suggesties door de commissieleden werden gedaan in die orde van gedachten; zij konden nochtans nu niet weerhouden worden omreden van de al te grote weerslag die zij zouden hebben op de huidige normale werkwijze van de Sabena.

* * *

Verskillende vragen werden door de commissieleden gesteld in de loop van de discussie van het ontwerp. Uw verslaggever wenst hier slechts melding te maken van deze die nieuwe elementen aanbrachten of nieuwe gezichtspunten openden.

1. — Reeds maanden werd door een lid het probleem verhouding Sabena/Kongostaat in de commissie voor Kongo en Ruanda-Urundi opgeworpen. Er werd aan de Kongolezen op de Economische R.T.C. een verkeerde voorstelling gegeven van wat Sabena voor Kongo betekent. De vergelijking met het Kongobezit in de mijnbedrijven is sterk overdreven. Het is nodig dat conservatoire maatregelen zouden genomen worden om te verhinderen dat het aandeel van Kongo in de Sabena in handen zou vallen van vreemde maatschappijen.

Hetzelfde lid critiqueert artikel 6 waarbij kapitaalsverhoging verboden wordt. Naar zijn oordeel moeten nieuwe investeringen veeleer gedekt worden door kapitaalsverhogingen dan door leningen.

Antwoord: Artikel 9 van de statuten voorziet dat alle aandelen van de Sabena nominaal zijn, en anderzijds dat alle overdracht van aandelen onderworpen is aan een speciale beslissing van de beheerraad, die de overnemer moet erkennen. Deze beschikking blijft van toepassing op de Kongolese Staat zowel als op de privé-aandeelhouders.

Bij artikel 6 wordt inderdaad een nieuwe kapitaalsverhoging onmogelijk. Zulks is gewenst ten overstaan van de Kongolese aandeelhouders die de waarborg kregen dat de machtsverhoudingen in de Sabena, vooralsnog niet zouden gewijzigd worden. Een kapitaalsverhoging zou deze verhouding gevoelig kunnen wijzigen in de zin van een verminderde invloed in de schoot van de Sabena. Eens dat men zal kunnen overgaan tot onderhandelingen

émis des obligations aux mêmes conditions que les emprunts belges et payables après 5 ans. Ces obligations pourront être déposées près d'une banque en vue de l'obtention de crédits destinés aux investissements dans le secteur de la construction navale, de sorte que la nature des investissements (communications) est maintenue. Le droit aux deux dividendes récupérables pour les exercices 1958 et 1959 reste garanti, mais le paiement ne sera effectué que par prélèvement sur les bénéfices à réaliser à l'avenir.

Après la reprise des actions du secteur privé, la proportion au sein de la Sabena sera la suivante: 65 % des actions détenues par l'Etat belge, 25 % par le nouvel Etat congolais et 10 % par le capital privé.

Il convient de souligner spécialement que les présentes modifications statutaires ont uniquement pour but de permettre à la Sabena d'adhérer éventuellement à Air Union. Cette adhésion est prévue dans un délai rapproché (octobre 1960). Or, par le fait qu'il ne s'agit ici que d'adaptations fragmentaires dans un but bien déterminé et préétabli, il n'est pas possible d'apporter dès maintenant d'autres modifications aux statuts de la Sabena, comme il a été proposé en Commission, modifications qui changeraient fondamentalement la structure de la société et son économie générale.

Il convient cependant de mentionner que plusieurs suggestions intéressantes ont été faites par des membres dans cet ordre d'idées; elles ne pouvaient pas actuellement être retenues en raison de l'incidence trop considérable qu'elles auraient sur le fonctionnement normal de la Sabena en ce moment.

* * *

Plusieurs questions ont été posées par des membres au cours de la discussion du projet. Votre rapporteur ne désire faire mention ici que de celles qui ont apporté des éléments nouveaux ou ouvert de nouvelles perspectives.

1. — Depuis des mois déjà, le problème des rapports entre la Sabena et l'Etat congolais a été soulevé par un membre à la Commission du Congo et du Ruanda-Urundi. On a donné aux délégués congolais à la C.T.R. économique une fausse idée de la signification que présente la Sabena pour le Congo. La comparaison avec l'avoir congolais investi dans les exploitations minières est fortement exagérée. Il est nécessaire de prendre des mesures conservatoires pour éviter que la quote-part du Congo dans la Sabena tombe entre les mains de sociétés étrangères.

Le même membre critique l'article 6 qui interdit toute augmentation de capital. Il est d'avis que des investissements nouveaux devraient être couverts plutôt par des augmentations de capital que par l'emprunt.

Réponse: L'article 9 des statuts prévoit que toutes les actions de la Sabena sont nominales, et d'autre part que tout transfert d'actions est soumis à une décision spéciale du conseil d'administration, lequel doit agréer le cessionnaire. Cette disposition reste applicable aussi bien à l'Etat congolais qu'aux actionnaires privés.

L'article 6 empêche en effet toute nouvelle augmentation du capital. Cela est souhaitable vis-à-vis des actionnaires congolais, lesquels ont obtenu la garantie que provisoirement les rapports des pouvoirs au sein de la Sabena ne seraient pas modifiés. Une augmentation du capital pourrait modifier sensiblement ces rapports dans le sens d'une influence diminuée au sein de la Sabena. Une fois qu'il sera possible de procéder à des négociations avec les dirigeants

met de definitieve Kongolese bewindhebbers, zal het mogelijk zijn deze beschikking die een voorlopig karakter heeft, te wijzigen.

2. — Welke zijn de huidige privé-aandeelhouders die hun aandelen aan de Staat zullen overdragen ?

Antwoord : Er is nog geen zekerheid nopens de identiteit van de privé-aandeelhouders die hun titels of een deel ervan zullen overdragen. Zulks wordt op dit ogenblik geregeld door onderling contact tussen de aandeelhouders, die zich onder elkaar moeten verstaan. Men weet anderzijds dat de meeste titels in handen zijn van de Société Générale, de Brufina en de Bank Lambert.

3. — Waarom voorziet het ontwerp de uitkering van twee achterstallige dividenden ?

Antwoord : Krachtens de huidige statuten zijn de niet uitbetaalde dividenden terugvorderbaar ten laste van de eerstvolgende winstlatende dienstjaren. Bij vereffening van de vennootschap zouden zij bij voorrang teruggevorderd worden op het batig saldo der vereffening.

4. — Slaat de voorziene terugvorderbaarheid op het geheel van het kapitaal aanwezig in 1958 en 1959 of slechts op het deel ervan dat aan de Staat werd afgestaan ?

Antwoord : Deze terugvorderbaarheid slaat op het geheel der aandelen. Zij geschiedt ten gunste van hen die in 1958 en 1959 aandeelhouders waren.

5. — Waarom onverenigbaarheid voorzien tussen het mandaat van beheerder van de Sabena en de ministeriële functie of het parlementair mandaat ?

Antwoord : Deze onverenigbaarheid werd voorzien bij gelijkenis met andere instellingen van gemengd beheer zoals de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen. Er is niets op tegen deze onverenigbaarheid af te schaffen. De minister is dan ook akkoord om het kwestieuze artikel te schrappen (art. 11bis valt dus weg).

6. — Kunnen de voorzitter en de afgevaardigde beheerder van de Sabena in de toekomst nog gekozen worden onder de afgevaardigden van het privé-kapitaal in de Raad van Beheer ?

Antwoord : Zoals de statuten thans opgesteld zijn is de minister niet beperkt in zijn keuze wat zijn voorstellen aan de Koning tot benoeming op deze posten aangaat. Het ligt nochtans voor de hand dat deze voorstellen tot benoeming rekening zullen moeten houden met de meerderheidspositie waarover de Staat in de toekomst in de schoot van de Sabena zal beschikken.

7. — Waarom heeft men een beheerdersmandaat voorzien voor de vertegenwoordiger van het departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ?

Antwoord : Het kwam wenselijk voor zulks te voorzien omwille van de talloze problemen met internationale inslag die het beheer van de Sabena stelt, inzonderheid nopens het afsluiten van internationale overeenkomsten inzake het luchtverkeer.

8. — Hoe zullen in de toekomst de belgische en kongolese luchtvaartbelangen kunnen behartigd worden in de schoot van de Sabena ?

congolais définitifs, cette disposition, d'une caractère provisoire, pourra être modifiée.

2. — Quels sont les actionnaires privés actuels qui céderont leurs actions à l'Etat ?

Réponse : Il n'existe pas encore de certitude sur l'identité des actionnaires privés qui céderont leurs titres en tout ou en partie. Cette question est réglée en ce moment par des contacts mutuels entre les actionnaires, lesquels doivent s'entendre entre eux. On sait, d'autre part, que la plupart des titres se trouvent entre les mains de la Société Générale, de la Brufina et de la Banque Lambert.

3. — Pour quelle raison le projet prévoit-il le paiement de deux dividendes arriérés ?

Réponse : Conformément aux statuts actuels, les dividendes non payés sont récupérables sur les premiers exercices bénéficiaires futurs. En cas de liquidation de la société, ils devraient être récupérés par priorité sur le solde bénéficiaire de la liquidation.

4. — La récupérabilité prévue se rapporte-t-elle à l'ensemble du capital disponible en 1958 et 1959 ou à la seule partie cédée à l'Etat ?

Réponse : Cette récupérabilité porte sur l'ensemble des actions. Elle est faite en faveur de ceux qui étaient actionnaires en 1958 et en 1959.

5. — Pourquoi prévoir une incompatibilité entre le mandat d'administrateur de la Sabena et la fonction ministérielle ou le mandat parlementaire ?

Réponse : Cette incompatibilité a été prévue à l'instar de ce qui existe pour d'autres organismes de gestion mixte tels que la Société Nationale des Chemins de fer belges. Rien ne s'oppose à ce que cette incompatibilité soit supprimée. M. le Ministre est d'accord pour que l'article en question tombe (en conséquence, l'article 11bis est supprimé).

6. — Le Président et l'administrateur délégué de la Sabena peuvent-ils à l'avenir encore être choisis parmi les représentants du capital privé au sein du Conseil d'administration ?

Réponse : Conformément aux statuts actuels, le Ministre n'est pas limité dans son choix quant aux propositions qu'il fait au Roi en vue des nominations à ces postes. Il est toutefois évident que ces propositions de nomination devront tenir compte de la situation majoritaire dont l'Etat disposera dorénavant au sein de la Sabena.

7. — Pourquoi un mandat d'administrateur est-il prévu pour le représentant du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur ?

Réponse : Il a été estimé utile de prévoir ce mandat, étant donné les nombreux problèmes de caractère international posés par la gestion de la Sabena, notamment en matière de la conclusion d'accords internationaux concernant le trafic aérien.

8. — Comment les intérêts belges et congolais pourront-ils désormais être défendus au sein de la Sabena ?

Antwoord : De regering heeft het inzicht een maatschappij te stichten voor de exploitatie van de luchtlijnen naar en in Kongo. Hierover zal natuurlijk eerst overeenstemming dienen bereikt met de aanstaande kongolese regering. Dergelijke maatschappij, zegge, « Air Congo », waarvan het kapitaal voor 50 % zou behoren aan Kongo en 50 % aan de Sabena zou het karakter hebben van een naamloze vennootschap waar enerzijds privé-kapitaal (Sabena blijft een vennootschap met uitgesproken commercieel karakter) en anderzijds de Staat Kongo zouden in vertegenwoordigd zijn. Door het stand komen van deze nieuwe maatschappij zouden zowel de belangen van België als deze van Kongo op harmonische wijze gediend worden.

9. — Waarom werd er niet meer uitgeweid in de memorie van toelichting over de kwestie van Air Union ?

Antwoord : Uw verslaggever is zo vrij te verwijzen naar het door hem opgesteld verslag over de begroting 1960 van het ministerie van Verkeerswezen waarin een gans hoofdstuk gewijd werd aan de totstandkoming van Air-Union.

Anderzijds weze opgemerkt dat de definitieve teksten van de overeenkomst nog niet bekendgemaakt werden omdat zij nog voortdurend gewijzigd worden of kunnen worden.

Het spreekt vanzelf dat de uiteindelijke tekst van de Air-Union conventie zal dienen overgemaakt aan het Belgisch Parlement samen met het verdrag dat er de verwezenlijking van zal zijn op het diplomatieke plan.

Uw verslaggever spreekt terzake de wens uit dat deze conventie alsmede het bijbehorend verdrag tenminste voor advies zou onderworpen worden aan uwe Commissie voor Verkeerswezen.

10. — Wie nam het initiatief tot het overnemen door de Staat van een gedeelte van het privé-kapitaal geïnvesteerd in de Sabena, de Staat of het privé-kapitaal ?

Antwoord : Bladzijde 2 en 3 van de memorie van toelichting van het onderhavig ontwerp geven hierover nadere bijzonderheden. In feite hebben de privé-aandeelhouders nooit de terugkoop van de in hun bezit zijnde aandelen gevraagd. Het is werkelijk met het oog op de toetreding tot Air-Union dat het departement besloten heeft tot deze operatie over te gaan en ze aan de aandeelhouders voor te stellen.

11. — Waarom werd er met de Kongolezen niet onderhandeld over de rechten van de Sabena in de exploitatie van de kongolese luchtlijnen bij gelegenheid van de getroffen beslissing tot aanleg van een nieuw vliegveld in Stanleystad ?

Antwoord : Het huidig wetsontwerp staat los van deze verwezenlijking die nog dient te worden uitgevoerd maar waarvoor op de buitengewone begroting van Kongo reeds in 1960 kredieten werden uitgetrokken. Anderzijds was het aan de kongolese onderhandelaars niet mogelijk zich te verbinden zolang er geen verantwoordelijke regering in Kongo bestaat die tenslotte alleen dergelijke verbintenissen kan aangaan. Er zal trouwens binnenkort met de kongolese regering die eerlang tot stand moet komen over deze kwestie officieel onderhandeld worden.

12. — Waarom moet de Staat nog verder gaan met 5 % intresten op de aandelen te garanderen aan de nieuwe Kongoese Staat ?

Antwoord : Deze intrest wordt in de nieuwe statuten aan alle aandeelhouders gewaarborgd. Verhoogd met het dividend van 1 % ingeval van boni, vervangt hij het verhaalbaar dividend van 6 % in de huidige statuten voorzien.

Réponse : Le Gouvernement se propose de créer une société d'exploitation des lignes aériennes au Congo et vers ce pays. Il sera évidemment nécessaire d'obtenir au préalable l'accord du Gouvernement congolais à ce sujet. Cette société, qui porterait le nom de « Air Congo » et dont le capital appartiendrait pour 50 % au Congo et pour 50 % à la Sabena, aurait le caractère d'une société anonyme, dans laquelle seraient représentés le capital privé, d'une part, (la Sabena reste une Société à caractère essentiellement commercial) et l'Etat Congolais, d'autre part. La création de cette nouvelle société servirait, d'une manière harmonieuse, les intérêts belges aussi bien que ceux du Congo.

9. — Pourquoi l'Exposé des Motifs ne contient-il pas plus de détails au sujet du problème d'Air Union ?

Réponse : Votre rapporteur se permet de renvoyer au rapport qu'il a fait sur le budget du Ministère des Communications, pour l'exercice 1960, dont tout un chapitre a été consacré à la création d'Air Union.

D'autre part, il est à noter que les textes définitifs de l'accord n'ont pas encore été publiés, étant donné qu'ils sont ou qu'ils peuvent être modifiés continuellement.

Il va de soi que le texte définitif de la Convention Air Union devra être transmis au Parlement belge en même temps que le traité qui en constituera la réalisation sur le plan diplomatique.

À ce propos, votre rapporteur souhaite que cette convention ainsi que le traité y afférent soient soumis à votre Commission des Communications, tout au moins pour avis.

10. — Qui a pris l'initiative en ce qui concerne la reprise par l'Etat d'une partie du capital privé investi dans la Sabena ? Est-ce l'Etat ou le capital privé ?

Réponse : L'Exposé des Motifs du présent projet donne aux pages 2 et 3 des précisions à ce sujet. En fait, les actionnaires privés n'ont jamais demandé le rachat des actions qu'ils possèdent. En fait, c'est en vue de l'adhésion à Air Union que le département a décidé de procéder à cette opération et de la proposer aux actionnaires.

11. — Pourquoi les droits de la Sabena en ce qui concerne l'exploitation de lignes aériennes congolaises n'ont-ils pas fait l'objet de négociations avec les Congolais lorsque fut décidée de la construction d'un nouveau champ d'aviation à Stanleyville ?

Réponse : Le présent projet est indépendant de cette réalisation, encore à l'état de projet, mais pour laquelle des crédits ont déjà été imputés en 1960 sur le budget extraordinaire du Congo. D'autre part, les négociateurs congolais ne pourront prendre d'engagement aussi longtemps qu'il n'existera pas un gouvernement responsable au Congo, le seul à même de prendre des engagements de ce genre. D'ici peu, des négociations officielles seront engagées concernant cette question avec le prochain gouvernement congolais.

12. — Pourquoi l'Etat doit-il continuer à garantir au nouvel Etat congolais un intérêt de 5 % sur les actions ?

Réponse : Les nouveaux statuts garantissent cet intérêt à tous les actionnaires. Augmenté d'un dividende de 1 % en cas de boni, il remplace le dividende récupérable de 6 % prévu dans les statuts actuels.

De eerbied voor de rechten en voordelen van alle aandeelhouders, waaronder bijgevolg ook de Kongolese, heeft het voorwerp uitgemaakt van een bijzondere zorg bij het opmaken van onderhavig wetsontwerp.

13. — Waarom geen afgevaardigden van het personeel toelaten in de schoot van de nieuwe beheerraad?

Antwoord: Dergelijke maatregel wijzigt ten gronde de structuur van de Sabena. Hij dient vooraf grondig te worden bestudeerd en kan thans niet opgenomen worden binnen het engere bestek van de huidige statuutwijziging.

14. — Waarom voorziet men het behoud van de deelname van het privé-kapitaal aan de Sabena?

Antwoord: Het past kontakt te houden met de privé-belangen die in feite de belangrijkste cliënteel van de Sabena uitmaken. Verder zij opgemerkt dat de deelgenoten van Sabena in Air Union dezelfde kapitaalsstructuur vertonen als deze van de Sabena na de wijziging van de statuten volgens onderhavig ontwerp.

Tenslotte behoudt de Sabena door de deelname van het privé-kapitaal zijn karakter van maatschappij met gemengd beheer, wat een waarborg is voor de noodzakelijke soepelheid in de uitbatingsvoorwaarden van een maatschappij voor publiek luchtvervoer. Hierdoor zal het mogelijk zijn beroep te doen op de medewerking van bevoegde persoonlijkheden wat de goede werking van de Sabena bevordert.

15. — Zal er, tengevolge van de toetreding van Sabena tot Air-Union tot personeelsinkrimping worden overgegaan?

Antwoord: In principe waarborgt Air-Union aan elke toetredende maatschappij de volle aanwending van haar huidige productiemiddelen. Alles wijst erop dat het totstandkomen van Air Union voor de toetredende maatschappijen de mogelijkheid tot deelname aan de expansie van het luchtvervoer zal inhouden aangezien hierdoor de bedrijfskosten onvermijdelijk zullen verminderen en de concurrentie van de grote Amerikaanse maatschappijen beter zal kunnen ondervangen worden. Het aan de Sabena toegekende kwota van 10 % van de bedrijvigheid van Air-Union vertegenwoordigt in feite de mogelijkheid vier maal meer activiteit te ontwikkelen dan nu het geval is.

16. — De uitdrukking « sociale zaken, affaires sociales » aangewend in § 1 van artikel 18bis beantwoordt voorzeker niet aan het inzicht van de grondleggers wanneer men ze in verband stelt met de begeleidende tekst. Het gaat hier veel meer om het begrip « sociaal oogmerk, objet social » wat de ganse bedrijvigheid van de vennootschap inhoudt.

Antwoord: Het woord « sociale » is een slechte vertaling van de franse tekst; het dient vervangen door het woord « maatschappelijke ». Er wordt door de regering terzake een amendement ingediend. Uw verslaggever is van oordeel dat hier de juiste terminologie zowel in het frans als in het nederlands zou moeten zijn; « objet social, maatschappelijk oogmerk ».

Bespreking van de amendementen ingediend door de leden van de Commissie.

Drie amendementen werden ingediend door een lid van de Commissie in de loop van de bespreking van het ontwerp:

Le respect des droits et avantages de tous les actionnaires — parmi lesquels par conséquent aussi les actionnaires congolais — a fait l'objet d'une attention toute particulière lors de l'élaboration du présent projet de loi.

13. — Pourquoi des délégués du personnel ne sont-ils pas admis au sein du nouveau conseil d'administration?

Réponse: Pareille mesure est de nature à apporter une modification fondamentale à la structure de la Sabena. Elle doit faire au préalable l'objet d'un examen approfondi et ne peut donc être envisagée dans le cadre restreint de l'actuelle modification des statuts.

14. — Pourquoi prévoit-on le maintien de la participation du capital privé à la Sabena?

Réponse: Il convient de rester en contact avec les intérêts privés, qui constituent en fait la clientèle la plus importante de la Sabena. Il convient d'observer en outre que les participations de la Sabena conservent, dans Air Union, leur même structure au point de vue capital, après modification des statuts conformément au présent projet.

Enfin, grâce à la participation du capital privé, la Sabena conserve son caractère de société à gestion mixte, ce qui constitue une garantie de souplesse des conditions d'exploitation d'une société de transport aérien public. Cette mesure permettra de faire appel à la collaboration de personnalités compétentes, ce qui est de nature à favoriser le bon fonctionnement de la Sabena.

15. — L'adhésion de la Sabena à Air Union entraînera-t-elle une réduction de l'effectif du personnel?

Réponse: Air Union garantit en principe à toute société participante l'affectation complète de leurs actuels moyens de production. Tout porte à croire que la création d'Air Union comportera pour les sociétés adhérentes la possibilité de participer à l'expansion du transport aérien, puisque les frais d'exploitation seront inévitablement réduits et qu'il pourra être plus facilement obvié à la concurrence des grandes sociétés américaines. Le quota de 10 % attribué à la Sabena dans l'activité d'Air Union représente en fait le moyen de déployer une activité quatre fois aussi importante qu'elle ne le fut actuellement.

16. — L'expression « affaires sociales, sociale zaken », employée au § 1^{er} de l'article 18bis, ne répond certes pas à l'intention des fondateurs si on la situe dans son contexte. Il s'agit, en l'occurrence, plutôt de la notion « objet social, sociaal oogmerk », ce qui englobe toute l'activité de la société.

Réponse: Le terme néerlandais « sociale » est une mauvaise traduction du texte français et doit être remplacé par le mot « maatschappelijke ». Le Gouvernement présente un amendement à ce sujet. Votre rapporteur estime que la terminologie exacte, aussi bien en français qu'en néerlandais, devrait être: « objet social — maatschappelijk oogmerk ».

Discussion des amendements présentés par les membres de la Commission.

Trois amendements ont été présentés par un membre de la Commission au cours de la discussion du projet:

1. — bij artikel 11 der statuten op de eerste lijn van § 1, het cijfer vijftien, vervangen door het cijfer achttien, en volgende tekst toevoegen aan § 2 *in fine* :

« Drie beheerders worden gekozen door het personeel op lijsten voorgedragen door de syndicale organisaties; zij worden benoemd door de algemene vergadering. Deze beheerders mogen geen lid zijn van het personeel. »

De Minister betoogt dat hij dit amendement niet kan aanvaarden aangezien het structurele wijzigingen inhoudt die de invloedsverhoudingen onder de groepen aandeelhouders in de schoot der Sabena gevoelig wijzigt. Dergelijke wijzigingen zijn inopportuun in het huidige overgangsstadium van de statutaire evolutie van de Sabena.

De Minister verwierpt evenwel het principe van deze amendementen niet; maar hij is van oordeel dat dergelijke problemen slechts dienen aangesneden te worden bij een latere gelegenheid als de statuten hun definitieve vorm zullen krijgen.

Het amendement bij artikel 11 der statuten wordt dan ook verworpen met 11 stemmen tegen zes bij een onthouding.

2. — Bij artikel 13 der statuten, *in fine* volgende tekst toevoegen :

« De Minister kan de vergaderingen van de Raad van Beheer bijwonen of er zich laten vertegenwoordigen. Zijn vertegenwoordiger zal de zittingen van het vast comité bijwonen. »

Er bestaat geen bezwaar om de Minister die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft de vergaderingen van de Raad van Beheer van de Sabena te doen bijwonen alsmede deze van het vast comité. Anderzijds is de aanwezigheid van een afgevaardigde van de Minister, zonder speciale volmachten, niet gewenst.

Het oogmerk van de indiener van het amendement zou evenwel kunnen bijgetreden worden door de Minister indien men moest voorstellen dat de beheerders die door de Ministers worden voorgedragen, hen werkelijk vertegenwoordigen in de schoot van de beheerraad, en indien men aan een onder hen, die door de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft werd voorgesteld, de uitgesproken opdracht gaf de verbinding te verwezenlijken tussen de Minister en de vennootschap.

De Minister stelt derhalve voor een tekst in die zin bij wijze van amendement in te lassen. Hierover volgt commentaar bij de bespreking der regeringsamendementen. Het amendement wordt ingetrokken.

3. — In het ontwerp van wet een nieuw artikel inlassen dat luidt als volgt :

« Een paritair comité ingesteld in de schoot van de onderneming — volgens modaliteiten door de Koning vastgesteld — is belast met het opmaken van het personeelsstatuut en met het zoeken naar oplossingen voor alle kwesties betreffende de lonen, wedden, vergoedingen en de arbeidsregeling. »

Dit amendement heeft voor doel een nieuw orgaan op te richten in de schoot van de vennootschap; orgaan dat aan de traditionele beheerselementen van een naamloze vennootschap een deel van hun bevoegdheden zou ontnemen.

In het huidig overgangsstadium waarin de Sabena zich bevindt is het niet mogelijk een oplossing te brengen met dergelijke uitkomst, speciaal inzake personeelsvraagstukken.

1. — A l'article 11 des statuts, à la première ligne du § 1^{er}, remplacer le chiffre quinze par le chiffre dix-huit, et ajouter le texte suivant au § 2, *in fine* :

« Trois administrateurs sont choisis par le personnel sur des listes présentées par les organisations syndicales; ils sont nommés par l'assemblée générale. Ces administrateurs ne peuvent être membres du personnel. »

Le Ministre déclare ne pouvoir accepter cet amendement parce que celui-ci comporte des modifications de structure qui modifieraient sensiblement les rapports d'influence entre les groupes d'actionnaires au sein de la Sabena. De telles modifications sont inopportunes dans la phase transitoire actuelle de l'évolution statutaire de la Sabena.

Le Ministre ne rejette toutefois pas le principe de ces amendements, mais il est d'avis que ces problèmes ne doivent être examinés qu'ultérieurement, lorsque les statuts recevront leur forme définitive.

L'amendement à l'article 11 des statuts est ensuite rejeté par 11 voix contre 6 et 1 abstention.

2. — A l'article 13 des statuts, *in fine*, ajouter le texte suivant :

« Le Ministre peut assister aux réunions du Conseil d'Administration ou s'y faire représenter. Son représentant assistera aux séances du comité permanent. »

Il n'y a pas d'inconvénient à faire assister le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions aux réunions du Conseil d'Administration de la Sabena ainsi qu'à celles du comité permanent. D'autre part, la présence d'un délégué du Ministre, sans pouvoirs spéciaux, n'est pas souhaitable.

Le Ministre pourrait toutefois se rallier au but visé par l'auteur de l'amendement, s'il était proposé que les administrateurs présentés par les Ministres représentent réellement ceux-ci au sein du conseil d'administration et si l'on donnait à l'un d'entre eux, présenté par le Ministre qui a l'Aéronautique dans ses attributions, la mission expresse d'assurer la liaison entre le Ministre et la société.

Le Ministre propose dès lors, par voie d'amendement, l'insertion d'un texte dans ce sens. Le commentaire à ce sujet est fourni à propos de la discussion des amendements du Gouvernement. L'amendement est retiré.

3. — Insérer dans le projet de loi un nouvel article, libellé comme suit :

« Une commission paritaire instituée au sein de l'entreprise — selon des modalités fixées par le Roi — est chargée de l'élaboration du statut du personnel et de chercher une solution à toutes les questions relatives aux salaires, traitements et indemnités ainsi qu'à la réglementation du travail. »

Cet amendement vise à créer un nouvel organe au sein de la société, qui reprendrait aux éléments de gestion traditionnels d'une société anonyme une partie de leurs attributions.

En raison de la situation transitoire dans laquelle se trouve actuellement la Sabena, il n'est pas possible d'apporter une solution dans ce sens, spécialement en ce qui concerne les problèmes du personnel.

Daarentegen zou de formule van de oprichting van een paritair comité binnen het kader van de bestaande wetgeving en inzonderheid van de Besluitwet van 8 juni 1945, wel aannemelijk zijn daar zij niet indruist tegen het gemeen recht.

Het amendement werd in zijn voorgesteld vorm verworpen met 10 stemmen tegen 6 bij 2 onthoudingen.

De Minister stelt evenwel een tegemoetkomend amendement voor waarover verder in dit verslag beschikt wordt.

Bespreking van de Regeringsamendementen.

Vier amendementen werden door de Regering ingediend ten einde in de mate van het mogelijke reeds nu tegemoet te komen aan de wensen door de Commissie uitgedrukt bij de bespreking van onderhavig wetsontwerp en van de bijlagen ervan.

Waar de Minister zich verbonden heeft later bij de bespreking van de definitieve statuten van de Sabena in te gaan op de eensgezinde suggestie van de commissie een wettelijke vorm te geven aan de deelname van de afgevaardigden van het personeel aan de beheersorganen van de Sabena, zal hij nu reeds volgende door de leden gewenste wijzigingen aan het wetsontwerp en de statuten aanbrengen.

Amendement n° 1.

In het ontwerp van wet, wordt een artikel 5bis ingelast, dat luidt als volgt :

« Artikel 5bis. — Een paritair comité der handelsluchtvaart, opgericht bij toepassing van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, zal ten opzichte van de Sabena bevoegd zijn. »

Verantwoording.

Dit amendement heeft ten doel te bepalen dat de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, op de Sabena van toepassing is.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Amendement nr 2.

In de bijlage van het ontwerp van wet wordt tussen het eerste en tweede lid van het artikel 11 der statuten een lid ingelast, opgesteld als volgt :

« De Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, neemt deel aan de vergaderingen van de Raad en van het Vast Comité, indien hij het wenst. »

Vóór het laatste lid van hetzelfde artikel, wordt volgende tekst ingelast :

« De beheerders benoemd op voorstel van een Minister vertegenwoordigen deze laatste in de Raad.

Een der beheerders benoemd op voorstel van de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, en daartoe bijzonder aangeduid, verzekert de verbinding tussen genoemde Minister en de Maatschappij onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vastgesteld. »

Verantwoording.

Rekening houdend met de toenemende verantwoordelijkheden van de Minister, die de Luchtvaart in zijn be-

Par contre, la formule visant la création d'une commission paritaire dans le cadre de la législation en vigueur, et notamment de l'arrêté-loi du 8 juin 1945, pourrait être admise, étant donné qu'elle cadre avec le droit commun.

L'amendement, dans la forme présentée, est rejeté par 10 voix contre 6 et 2 abstentions.

Le Ministre propose toutefois un amendement de compromis, dont question ci-après.

Discussion des amendements du Gouvernement.

Le Gouvernement a présenté quatre amendements afin de répondre, dès à présent, et dans la mesure du possible, aux vœux formulés par la Commission au cours de la discussion du présent projet de loi et de ses annexes.

Bien que le Ministre se soit engagé à accepter ultérieurement, lors de la discussion définitive des statuts de la Sabena, la proposition unanime de la Commission de voir consacrer légalement la participation des délégués du personnel aux organes de gestion de la Sabena, il veut, dès à présent, apporter au projet de loi et aux statuts les modifications suivantes, souhaitées par les commissaires.

Amendement n° 1.

Dans le projet de loi, il est inséré un article 5bis, libellé comme suit :

« Articles 5bis. — Une commission paritaire de l'aviation commerciale, constituée en application de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, aura compétence à l'égard de la Sabena. »

Justification.

Cet amendement a pour but de préciser que l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires est applicable à la Sabena.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Amendement n° 2.

A l'annexe du projet de loi, il est inséré entre le 1^{er} et le 2^e alinéa de l'article 11 des statuts, un alinéa rédigé comme suit :

« Le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions participe, s'il le désire, aux réunions du Conseil et du Comité permanent. »

Avant le dernier alinéa de ce même article, il est inséré le texte suivant :

« Les administrateurs nommés sur proposition d'un Ministre représentent ce dernier au Conseil.

Un des administrateurs nommé sur proposition du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, et spécialement désigné à cet effet, assure, dans les conditions fixées par arrêté royal, la liaison entre ledit Ministre et la Société. »

Justification.

Compte tenu des responsabilités accrues du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, dans la gestion

voegdheid heeft, in het beheer van de Sabena, is het gewenst dat hij kan deelnemen aan de vergaderingen van de Raad en van het Vast Comité. De voorgestelde tekst is ingegeven door een precedent, in 't leven geroepen door de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie.

Om gelijkaardige redenen is het noodzakelijk gebleken, de verhouding der beheerders ten opzichte van de Ministers op wier voorstel zij benoemd werden nader te bepalen.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Amendement n° 3.

In de bijlage van het ontwerp van wet, wordt het artikel 11bis weggelaten.

Verantwoording.

Het behoud van dit artikel werd ongewenst geacht ingevolge de werkzaamheden van de Commissie van Verkeerswezen der Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Amendement n° 4.

In de Nederlandse tekst van artikel 18bis van de bijlage van het ontwerp de woorden « sociale zaken » vervangen door de woorden « maatschappelijke zaken ».

Verantwoording.

Deze uitdrukking beantwoordt beter aan het inzicht van de grondleggers van de Sabena.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Stemmigen.

Het wetsontwerp n° 527 waarbij aan de Sabena machtiging wordt verleend haar statuten te wijzigen, werd door uwe commissie met eenparigheid van stemmen aangenomen, met inbegrip van het door de regering ingediende nieuw artikel 5bis, dat bij de hernummering van de artikels artikel zes wordt.

De Bijlage van het ontwerp van wet houdende de eigenlijke statuutwijzigingen werd goedgekeurd met 12 stemmen en 7 onthoudingen, met inbegrip van de drie door de regering voorgestelde amendementen.

Het gehele ontwerp zoals het hierna voortkomt werd aangenomen met 12 stemmen en 7 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

G. F. LOOS.

De Voorzitter,

F. BRUNFAUT.

de la Sabena, il est souhaitable qu'il puisse assister aux réunions du Conseil et du Comité permanent. Le texte proposé s'inspire du précédent créé par la loi du 16 mai 1960, organique des Instituts de la radio-diffusion-télévision belges.

Pour des raisons analogues, il est apparu nécessaire de préciser la position des administrateurs par rapport aux Ministres sur proposition desquels ils ont été nommés.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Amendement n° 3.

A l'annexe du projet de loi, l'article 11bis est supprimé.

Justification.

Le maintien de cet article a été jugé inopportun, compte tenu des travaux de la Commission des Communications de la Chambre des Représentants.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Amendement n° 4.

Dans le texte néerlandais de l'article 18bis de l'annexe du projet remplacer les mots « sociale zaken » par les mots « maatschappelijke zaken ».

Justification.

Cette expression correspond mieux aux desseins des fondateurs de la Sabena.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Votes.

Le projet de loi n° 527 autorisant la Sabena à modifier ses statuts, a été adopté à l'unanimité par votre Commission, y compris le nouvel article 5bis proposé par le Gouvernement, article qui, dans le nouveau numérotage, devient l'article 6.

L'annexe du projet de loi portant les modifications proprement dites des statuts a été adopté par 12 voix et 7 abstentions, y compris les trois amendements proposés par le Gouvernement.

L'ensemble du projet, tel que reproduit ci-après, a été adopté par 12 voix et 7 abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. F. LOOS.

Le Président,

F. BRUNFAUT.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel één.

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt ertoe gemachtigd in haar statuten de wijzigingen aan te brengen opgegeven in bijlage van deze wet, zodra zij in werking treedt.

Art. 2.

De Staat wordt ertoe gemachtigd van andere aandeelhouders dan Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi te kopen :

600.000 preferente aandelen en
15.800 winstaandelen

van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

De aankoopprijs wordt vastgesteld op de nominale waarde, zegge 500 frank per preferent aandeel. Het winstaandeel wordt gratis afgestaan.

De wijzen van betaling van deze aankoop worden vastgesteld bij koninklijk besluit op voorstel van Onze Minister onder wie de Luchtvaart ressorteert en van Onze Minister van Financiën.

Art. 3.

De Staat waarborgt de betaling van de renten en de aflossing van de door de SABENA uit te schrijven leningen waarvan de opbrengst uitsluitend bestemd is voor de aankoop van vliegend materieel of voor de initiale dotatie van wisselstukken die normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel.

De Staat waarborgt insgelijks de uitvoering voor de hoofdsom en de interesten van de financieringsoperaties die door de SABENA met Belgische of buitenlandse bouwers worden gedaan met het oog op de aankoop van vliegend materieel en op de in alinea 1 van dit artikel bedoelde initiale dotatie van wisselstukken.

Het vliegend materieel en de volledige vervangmotoren voor vliegend materieel, met de opbrengst van de leningen en andere financieringsoperaties onder staatswaarborg aangekocht, worden ten bate van de Staat met één speciaal voorrecht bezwaard tot bij het verstrijken van de waarborg. Dit voorrecht neemt rang na het voorrecht bedoeld onder 3° van artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het hypotheekstelsel, inzonderheid gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 7 maart 1929.

Art. 4.

De Staat neemt de helft van de financiële lasten uit hoofde van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties te zijnen laste. De bijdrage van de Staat mag noch minder dan 2 % noch meer dan 3 % van het nominaal bedrag van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties belopen.

Het totale bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarop de bijdrage wordt berekend mag echter zes miljard frank niet overschrijden. Het krediet nodig voor de betaling van die bijdrage wordt uitgetrokken

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

La Société Anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications énoncées à l'annexe de la présente loi, dès l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 2.

L'Etat est autorisé à acheter aux actionnaires autres que le Congo belge et le Ruanda-Urundi :

600.000 actions privilégiées et
15.800 actions de dividende

de la Société Anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA).

Le prix d'achat est fixé, à la valeur nominale, soit 500 francs par action privilégiée. L'action de dividende est cédée gratuitement.

Les modalités de paiement de cet achat seront fixées par arrêté royal pris sur proposition de Notre Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et de Notre Ministre des Finances.

Art. 3.

L'Etat garantit le service des intérêts et l'amortissement des emprunts à émettre par la SABENA dont le produit est affecté exclusivement à l'acquisition de matériel volant ou à l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de revision de matériel volant.

L'Etat garantit également l'exécution pour le principal et pour les intérêts des opérations de financement conclues par la SABENA avec des constructeurs belges ou étrangers, en vue de l'acquisition de matériel volant et de la dotation initiale en rechanges visée à l'alinéa 1 du présent article.

Le matériel volant et les moteurs complets de rechange pour le matériel volant acquis au moyen du produit des emprunts et autres opérations de financement garantis par l'Etat sont affectés, au profit de ce dernier, d'un privilège spécial jusqu'à l'expiration de la garantie. Ce privilège prend rang après celui du privilège visé au 3° de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire, modifiée notamment par l'article 11 de la loi du 7 mars 1929.

Art. 4.

L'Etat supporte la moitié des charges financières afférentes aux emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus. L'intervention de l'Etat ne sera ni inférieure à 2 %, ni supérieure à 3 % du montant nominal des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus.

Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder six milliards de francs. Le crédit nécessaire au paiement de cette intervention est inscrit au

op de begroting van het departement dat wordt beheerd door Onze Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort.

Art. 5.

De Koning kan de eventuele aflossingspremies van de leningen en interesten en andere financieringsoperaties bedoeld in bovenvermeld artikel 3, vrijstellen van alle tegenwoordige en toekomstige zakelijke belastingen en taxes ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Art. 6.

Een paritair comité der handelsluchtvaart, opgericht bij toepassing van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, zal ten opzichte van de Sabena bevoegd zijn.

Art. 7.

De artikelen 6, 7 en 8 van de wet van 9 april 1958, waarbij de SABENA ertoe gemachtigd wordt haar kapitaal te verhogen en haar statuten te wijzigen, worden opgeheven. De leningen welke de SABENA vóór de inwerkingtreding van deze wet heeft uitgegeven, blijven echter onderworpen aan de op het tijdstip van uitgifte geldende wets- en statuutsbepalingen.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

budget du département géré par Notre Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions.

Art. 5.

Le Roi peut exonérer les primes de remboursement éventuelles des emprunts et les intérêts des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus, de tous impôts et taxes réels quelconques, présents ou futurs, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Art. 6.

Une commission paritaire de l'aviation commerciale, constituée en application de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, fixant le statut des commissions paritaires aura compétence à l'égard de la Sabena.

Art. 7.

Les articles 6, 7 et 8 de la loi du 9 avril 1958, autorisant la SABENA à augmenter son capital et à modifier ses statuts sont abrogés. Toutefois, les emprunts émis par la SABENA avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent soumis aux dispositions légales et statutaires en vigueur au moment de leur émission.

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE.

Wijzigingen aan de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

1. — Art. 3.

Art. 3. — ...angen door de volgende tekst :

« Het doel van de vennootschap is: het exploiteren van alle al dan niet geregelde publieke of private diensten, per luchtvaartuig voor vervoer van reizigers, levende dieren, goederen en poststukken; het bestuderen, aankopen, beheren, onderhouden, exploiteren, verkopen, vervangen, enz., van het materieel voor luchtvervoer op de voor de geregelde luchtdiensten bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften der vennootschap en zoveel mogelijk aan de behoeften van de andere vennootschappen of particulieren die mochten wensen er gebruik van te maken, welke diensten onder meer omvatten: het voorzien van het vervoermaterieel in brand- en smeestoffen, het depaneren, het verlenen van hulp, het herstellen en het onderhouden van het vervoermaterieel, het vervoer te land, tussen de luchtvaartterreinen en de steden, van de reizigers, goederen en poststukken; het exploiteren van alle bij het eigenlijk vervoer horende diensten als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

De vennootschap mag alle handels-, nijverheids- of financiële verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, verband houden met haar maatschappelijk doel zoals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking ervan mochten vergemakkelijken of in de hand werken.

Zij kan haar activiteit uitbreiden tot alle burgerlijke, nijverheids- of handelsverrichtingen of ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart en het luchtvervoer.

Zij kan, doch enkel door een bij koninklijk besluit verleende machtiging deelnemen aan de oprichting, het kapitaal en het beheer van andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen met een gelijkaardig of daarmee in verband staande doel. »

2. — Art. 6.

Lid a) 5° van artikel 6 wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Staat stemt er in toe de vennootschap bij te staan voor het nakomen van al haar verbintenissen zoals zij bepaald zijn bij de artikelen 10 en 33, en namelijk in te staan voor een voldoende aantal obligatieleningen voor de aankoop van het nodige vliegend materieel of de aankoop van de initiale dotatie aan wisselstukken welke normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel.

Ter beloning van die inbreng worden aan de Belgische Staat negen duizend winstaanden toegekend. »

Bij artikel 6 wordt een letter c) ingevoegd luidend als volgt :

« c) De onder a), 1° hiervoren bedoelde concessie doet geen afbreuk aan de aan andere vennootschappen of organismen door internationale overeenkomsten erkende rechten. »

3. — Art. 7.

Vóór het laatste lid van artikel 7 wordt de volgende tekst ingevoegd :

« In 1960 :

werden door de Belgische Staat zeshonderd duizend preferente aandelen en vijftien duizend achthonderd winstaanden van de privé-aandeelhouders van de vennootschap ingekocht. De verhaalbare dividenden die betrekking hebben op de jaren welke deze afstand voorafgaan blijven verworven aan de vroegere titularissen van even genoemde preferente aandelen. »

4. — Art. 10.

Artikel 10 wordt door de volgende tekst vervangen :

a) De vennootschap mag met de toelating van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën obligatieleningen of andere uitgeven, waarvan de rente-uitkering en de terugbetaling gewaarborgd worden door de Staat.

ANNEXE.

Modifications aux statuts de la Société anonyme belge d'Exploitation de la navigation aérienne (SABENA).

1. — Art. 3.

L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« La société a pour objet l'exploitation de tous services publics ou privés, réguliers ou non, de transport par aéronefs des voyageurs, des animaux vivants, des marchandises et des objets de correspondance; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel de transport aérien dans les aérodromes affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la société et, dans la mesure des possibilités, aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir; services comprenant entre autres, l'alimentation du matériel de transport en combustibles et lubrifiants, le dépannage, les secours, la réparation et l'entretien du matériel de transport, le transport par voie de terre, entre les aérodromes et les villes, des voyageurs, des marchandises et des objets de correspondance; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publiciteit, etc.

La Société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

Elle peut étendre son activité à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes, directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

Elle peut, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, participer à la constitution au capital et à la gestion d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet analogue ou connexe. »

2. — Art. 6.

L'alinéa a) 5° de l'article 6 est remplacé par le texte suivant :

« L'Etat consent à assister la société dans l'étendue de ses engagements, tels qu'ils sont prévus aux articles 10 et 33, notamment à garantir des emprunts obligataires suffisants pour l'acquisition du matériel volant nécessaire ou l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant, et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de révision du matériel volant.

En rémunération de cet apport, il est attribué à l'Etat belge neuf mille actions de dividende. »

Il est ajouté à l'article 6, un littéra c), rédigé comme suit :

« c) La concession visée au a); 1° ci-dessus ne porte pas préjudice aux droits reconnus à d'autres sociétés ou organismes par des conventions internationales. »

3. — Art. 7.

Il est inséré, avant le dernier alinéa de l'article 7, le texte suivant :

« En 1960 :

six cent mille actions privilégiées et quinze mille huit cents actions de dividende ont été rachetées par l'Etat belge aux actionnaires privés de la société; les dividendes récupérables afférents aux exercices antérieurs à cette cession restent acquis aux anciens titulaires des actions privilégiées susvisées. »

4. — Art. 10.

L'article 10 est remplacé par le texte ci-après

« a) La société peut émettre avec l'autorisation du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, des emprunts obligataires ou autres dont le paiement des intérêts et le remboursement sont garantis par l'Etat.

De opbrengst van de uitgifte van die leningen wordt uitsluitend aangewend voor de aankoop van vliegend materieel of de aankoop van de initiale dotatie aan wisselstukken, welke normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel.

Die leningen mogen in Belgische of in vreemde munt, in België of in het buitenland aangegaan of uitgegeven worden.

De Staat waarborgt tevens de uitvoering, wat de hoofdsom en de interesten betreft, van de door de vennootschap met de Belgische of de buitenlandse bouwers aangegane financieringsverrichtingen met het oog op de in lid 2 van letter a van dit artikel bedoelde aankoop van vliegend materieel en van de initiale dotatie aan wisselstukken;

b) De modaliteiten en voorwaarden van uitgifte van de leningen, alsmede de voorwaarden van de andere in letter a van dit artikel bedoelde financieringsverrichtingen worden door de Raad van Beheer bepaald in akkoord met de Minister, die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën, wat de leningen en andere financieringsverrichtingen betreft, in Belgische of vreemde munt, in België of in het buitenland gedaan of uitgegeven.

Het vliegend materieel en de volledige wisselmotoren aangekocht met de opbrengst van de door de Staat gewaarborgde leningen en andere financieringsverrichtingen worden, overeenkomstig artikel 6 van de wet van... ten bate van de Staat met een speciaal voorrecht bezwaard tot het verstrijken van de waarborg.

c) De Staat neemt de helft van de jaarlijkse interesten uit hoofde van de onder letter a van dit artikel bedoelde leningen en andere financieringsoperaties te zijnen laste. De bijdrage van de Staat mag noch minder dan 2 t.h., noch meer dan 3 t.h. van het nominaal bedrag van die leningen en andere financieringsoperaties belopen. Het totaal bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties, waarop de bijdrage wordt berekend, mag echter zes miljard Belgische franken niet overschrijden;

d) De toestellen, motoren en voorraden die voor de exploitaties van de vennootschap nodig zijn moeten tegen de gunstigste voorwaarden op het stuk van veiligheid en prijs, en ingevolge oproepen tot mededinging aangekocht worden.

Bij gelijke voorwaarden wordt de voorkeur gegeven aan de toestellen en motoren van Belgische conceptie.

De modellen moeten door het Bestuur der Luchtvaart worden goedgekeurd;

e) De raad van beheer bepaalt, in akkoord met de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft en met de Minister van Financiën het type, de prijs, de rentevoet, de wijze en het tijdstip van aflossing, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van niet door de Staat gewaarborgde obligatiën. »

5. — Art. 11.

Artikel 11 wordt door de volgende tekst vervangen :

« De Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, neemt deel aan de vergaderingen van de Raad en van het Vast Comité, indien hij het wenst.

De vennootschap wordt beheerd door een raad van 15 leden, al dan niet vennoten, onder wie ten minste twee derden van Belgische nationaliteit zijn, door de algemene vergadering van aandeelhouders benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar en die steeds afzetbaar zijn door die algemene vergadering.

Zes beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op die van de Minister van Financiën; één op die van de Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel; vier op die van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi. Twee beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders van de Belgische Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi.

De beheerders benoemd op voorstel van een Minister vertegenwoordigen deze laatste in de Raad.

Een der beheerders benoemd op voorstel van de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, en daartoe bijzonder aangeduid, verzekert de verbinding tussen genoemde Minister en de Maatschappij onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Ieder jaar treden ten minste twee beheerders uit de raad zodat het mandaat van geen enkel lid meer dan zes jaar duurt. De eerste orde van uittreding wordt bij loting vastgesteld. Nochtans zal de orde van uittreding voorzien dat de mandaten van de voorzitter en van de afgevaardigde-beheerder op dezelfde algemene vergadering zullen vervallen. De uittredende beheerders zijn herkiesbaar. »

7. — Art. 12.

Artikel 12 wordt opgeheven.

Le produit de l'émission de ces emprunts est affecté exclusivement à l'acquisition de matériel volant ou à l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant, et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

Ces emprunts peuvent être contractés ou émis en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère.

L'Etat garantit également l'exécution, pour le principal et pour les intérêts, des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue de l'acquisition de matériel volant et de la dotation initiale en rechanges visée à l'alinéa 2 du littéra a du présent article;

b) Les modalités et conditions d'émission des emprunts, ainsi que les conditions des autres opérations de financement visées au littéra a du présent article sont déterminées par le Conseil d'administration, de l'accord du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, en ce qui concerne les emprunts et autres opérations de financement conclues ou émis en Belgique ou à l'étranger en monnaie belge ou étrangère.

Le matériel volant et les moteurs complets de rechange acquis au moyen du produit des emprunts et autres opérations de financement garantis par l'Etat sont affectés, au profit de ce dernier, d'un privilège spécial jusqu'à l'expiration de la garantie, conformément à l'article 6 de la loi du ...

c) L'Etat supporte la moitié de la charge des intérêts annuels afférents aux emprunts et autres opérations de financement visés au littéra a du présent article. L'intervention de l'Etat ne sera ni inférieure à 2 %, ni supérieure à 3 % du montant nominal des emprunts et autres opérations de financement ainsi visés. Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder six milliards de francs belges;

d) Les appareils, moteurs et approvisionnements nécessaires aux exploitations de la société doivent être acquis aux conditions de sécurité et de prix les plus favorables et feront l'objet d'appels à la concurrence.

La préférence est donnée, à conditions égales, aux appareils et moteurs de conception belge.

Les modèles doivent être agréés par l'Administration de l'Aéronautique;

e) Le conseil d'administration détermine, de l'accord du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement ainsi que toutes autres conditions d'émission d'obligations ne jouissant pas de la garantie de l'Etat. »

5. — Art. 11.

L'article 11 est remplacé par le texte suivant :

« Le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions participe, s'il le désire, aux réunions du Conseil et du Comité permanent.

La société est administrée par un conseil composé de quinze membres associés ou non, dont les deux tiers au moins sont de nationalité belge, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans, par l'assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

Six administrateurs sont nommés par l'assemblée sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des Finances; un sur celle du Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur; quatre sur celle du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Deux administrateurs sont nommés par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat belge, le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Les administrateurs nommés sur proposition d'un Ministre représentent ce dernier au Conseil.

Un des administrateurs nommé sur proposition du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, et spécialement désigné à cet effet, assure, dans les conditions fixées par arrêté royal, la liaison entre ledit Ministre et la Société.

Chaque année, deux administrateurs au moins sortent du conseil, de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus que six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Toutefois, l'ordre de sortie prévoira que les mandats du président et de l'administrateur-délégué expireront à la même assemblée générale. Les administrateurs sortants sont rééligibles. »

7. — Art. 12.

L'article 12 est supprimé.

8. — Art. 13.

Het opschrift van artikel 13 valt weg.

Artikel 13 wordt vervangen door volgende tekst :

« De Voorzitter van de Raad van Beheer en de gemachtigde beheerder worden gekozen onder de leden van de raad en benoemd door de Koning op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

De Raad van Beheer kiest een ondervoorzitter onder de beheerders, benoemd op de voordracht van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi.

De Raad benoemt onder zijn leden een vast comité, samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter, de gemachtigde beheerder, een beheerder benoemd op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft, een beheerder benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën en een beheerder benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi.

Dat comité, voorgezeten door de voorzitter van de raad, heeft tot opdracht de beslissingen van de raad van beheer voor te bereiden, zonder dat het in de plaats van de raad kan treden voor het uitoefenen van de macht die de statuten aan de raad verlenen.

Het wordt op de hoogte gehouden van de problemen die het beheer van de vennootschap aanbelangen. Het vergadert ten minste eenmaal per maand op bijeenroeping door de voorzitter of telkens als ten minste twee van zijn leden daarom verzoeken. Elk lid kan elke kwestie die binnen het raam van de opdracht van het comité valt op de agenda van een vergadering van het vast comité doen plaatsen. »

9. — Art. 14.

Artikel 14 wordt opgeheven.

10. — Art. 16.

Artikel 16 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Behoudens in geval van overmacht of beletsel ingevolge oorlog, werkstaking of andere openbare ramp kan de raad van beheer slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste zeven van de beheerders aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan schriftelijk of per telegram één van zijn collega's van de raad machtigen om hem op de vergaderingen van de raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt alsdan ten opzichte van de stemming geacht aanwezig te zijn. Geen gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

De commissarissen hebben in het geval bepaald door artikel 55, 4^e lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen hetzelfde recht als bij vorige alinea aan de beheerders verleend is.

Elke beslissing van de raad wordt genomen bij de volstrekte meerderheid van de stemmers. Bij staking van stemmen is de stem van diegene die de vergadering voorziet beslissend.

Indien op een vergadering van de raad, die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, één of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel 60 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen dan worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere aanwezige of vertegenwoordigde leden van de raad. »

11. — Art. 18bis.

Na artikel 18 wordt een artikel 18bis ingevoegd luidend als volgt :

Overdracht van bevoegdheden.

« De raad kan het bestuur van het geheel van een zeker deel of van een zekere bijzondere tak van de maatschappelijke zaken opdragen aan één of meer directeurs gekozen in of buiten de raad, al dan niet vennoten. Hij kan bepaalde bijzondere machten opdragen aan gelijk welke mandataris.

Hij bepaalt de macht, de ambtsbevoegdheden, de bezoldiging of de vergoedingen van de in het voorgaande lid bedoelde personen. Hij kan ze ten allen tijde afzetten.

De vennootschap kan in België of in het buitenland vertegenwoordigd worden hetzij door één of meer beheerders, hetzij door één of meer directeurs, hetzij door alle andere personen daartoe bijzonder door de raad van beheer gemachtigd.

Deze afgevaardigden worden er inzonderheid mede belast de vennootschap te vertegenwoordigen bij de overheden van de vreemde landen alsmede in de schoot van de beheers- of controleorganen van de maatschappij of organismen waarin zij deelneemt. »

8. — Art. 13.

L'intitulé de l'article 13 est supprimé.

L'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« Le président du conseil d'administration et l'administrateur délégué sont choisis parmi les membres du conseil et nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a l'Aéronautique dans ses attributions.

Le conseil d'administration élit un vice-président parmi les administrateurs nommés sur proposition du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le conseil nomme dans son sein un comité permanent composé du président, du vice-président, de l'administrateur délégué, d'un administrateur nommé sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, d'un administrateur nommé sur proposition du Ministre des Finances et d'un administrateur nommé sur proposition des actionnaires autres que l'Etat belge, le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Ce comité, présidé par le président du conseil, a pour mission de préparer les décisions du conseil d'administration sans qu'il puisse se substituer au conseil dans l'exercice des pouvoirs que les statuts confèrent à ce dernier.

Il est tenu informé des problèmes intéressant la gestion de la société. Il se réunit au moins une fois par mois, sur convocation du président, ou chaque fois que deux de ses membres au moins en font la demande. Chaque membre peut faire inscrire à l'ordre du jour d'une réunion du comité permanent toute question entrant dans le cadre de la mission du comité. »

9. — Art. 14.

L'article 14 est supprimé.

10. — Art. 16.

L'article 16 est remplacé par le texte suivant :

« Sauf le cas de force majeure ou d'empêchement résultant de guerre, grève ou autre calamité publique, le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si sept au moins des administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou par télégramme, à l'un de ses collègues du conseil, délégation pour le représenter aux réunions du conseil et voter en son lieu et place. Le délégué est, dans ce cas, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

La faculté donnée aux administrateurs par l'alinéa qui précède est accordée aux commissaires dans le cas prévu par l'article 55, alinéa 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Toute décision du conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Si dans une séance du conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les décisions sont valablement prises à la majorité des autres membres du conseil présents ou représentés. »

11. — Art. 18bis.

Il est inséré, après l'article 18, un article 18bis, rédigé comme suit :

Délégations de pouvoirs.

« Le conseil peut confier la direction de l'ensemble de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors son sein, associés ou non. Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Il fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa qui précède. Il peut les révoquer en tout temps.

La société peut être représentée en Belgique ou à l'étranger soit par un ou des administrateurs, soit par un ou des directeurs, soit par toutes autres personnes spécialement mandatées à cet effet par le conseil d'administration.

Ces délégués sont notamment chargés de représenter la société auprès des autorités des pays étrangers ainsi qu'au sein des organes de gestion ou de contrôle des sociétés ou organismes auxquels elle participe. »

12. — Art. 20.

Het eerste lid van artikel 20 wordt vervangen door volgende tekst :

« Het toezicht over de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door zes commissarissen, al dan niet vennoten, onder wie ten minste vier van Belgische nationaliteit zijn. Een commissaris wordt benoemd door de algemene vergadering van de aandeelhouders op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee commissarissen worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën; twee commissarissen worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi en een commissaris wordt benoemd door de vergadering op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi ».

13. — Art. 22.

Het 1^{ste} lid van artikel 22 wordt vervangen door de volgende tekst :

« De algemene vergadering kan aan de beheerders en aan de commissarissen een bij de algemene kosten te boeken vergoeding toekennen ».

14. — Art. 29.

In het tweede lid van artikel 29 vallen de woorden : « en bij het voorlaatste lid van artikel 34 hierna » weg.

15. — Art. 33.

Letter A van artikel 33 wordt vervangen door de volgende tekst :

« A. De Staat, vertegenwoordigd door de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft, verleent onder navermelde voorwaarden aan de vennootschap de nodige kredieten om de afschrijvingen te dekken van haar vliegend materieel, van haar wisselstukken voor vliegend materieel, van haar uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van haar vliegend materieel geschiedt in de mate waarin de eigen resultaten van de vennootschap zulks niet toelaten.

Binnen drie maanden na de sluiting van het maatschappelijk dienstjaar legt de vennootschap de voorlopige balans van dat dienstjaar voor aan de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en de Minister bepaalt, bij ministerieel besluit, binnen twee maanden na de overlegging van de voorlopige balans en op grond van de bij die balans vastgestelde toestand, de kredieten welke krachtens het vorige lid aan de vennootschap worden verleend. Die kredieten worden aan de vennootschap werkelijk uitbetaald naar mate van de betalingen die zij in hoofdsom en interesten moet doen op de door de Staat gewaarborgde leningen en aan de leveranciers van vliegend materieel, van wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt.

De afschrijvingen bedoeld in de vorige paragraaf omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

16. — Art. 34.

Artikel 34 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Het batig saldo van de balans vormt de zuivere winst, na aftrek van de algemene kosten en maatschappelijke lasten, toekenning van een jaarlijkse interest van vijf ten honderd aan de volledige volgestorte bevoorrechte aandelen, dotatie aan een fonds voor het welzijn van het personeel, eventuele gratificaties aan de leden van het personeel en de nodige afschrijvingen.

Na aanzuivering van alle eventueel verlies van de vorige dienstjaren wordt op die winst afgenomen :

A. — Vijf ten honderd voor het vormen van de wettelijke reserve totdat deze het tiende van het maatschappelijk kapitaal bereikt;

B. — De som die nodig is om aan elk volledig volgestort bevoorrecht aandeel een eerste dividend van ten hoogste een ten honderd uit te keren;

12. — Art. 20.

Le 1^{er} alinéa de l'article 20 est remplacé par le texte suivant :

« Les opérations de la société sont surveillées par six commissaires, associés ou non, dont quatre au moins de nationalité belge. Un commissaire est nommé par l'assemblée générale des actionnaires, sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions; deux commissaires sont nommés par l'assemblée, sur proposition du Ministre des Finances; deux commissaires sont nommés par l'assemblée sur proposition du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi et un commissaire est nommé par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat, le Congo belge et le Ruanda-Urundi ».

13. — Art. 22.

Le 1^{er} alinéa de l'article 22 est remplacé par le texte suivant :

« L'assemblée générale peut allouer aux administrateurs et aux commissaires une indemnité à porter au compte des frais généraux ».

14. — Art. 29.

Au deuxième alinéa de l'article 29, les mots : « et par l'avant dernier alinéa de l'article 34 ci-après » sont supprimés.

15. — Art. 33.

Le littéra A de l'article 33 est remplacé par le texte suivant :

« A. L'Etat représenté par le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, accorde à la société, dans les conditions ci-après, les crédits nécessaires pour couvrir les amortissements de son matériel volant, de ses rechanges pour matériel volant, de ses équipements pour les ateliers d'entretien et de revision de son matériel volant, dans la mesure où les résultats propres de la société ne le permettent pas.

Endéans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice social, la société soumet au Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions le bilan provisoire de cet exercice et le Ministre fixe par voie d'arrêté ministériel, endéans les deux mois de la remise du bilan provisoire et sur la base de la situation enregistrée par ce bilan, les crédits qui sont alloués à la société en vertu de l'alinéa qui précède. Ces crédits sont effectivement versés à la société au fur et à mesure des paiements qu'elle doit effectuer en principal et en intérêts sur les emprunts garantis par l'Etat et aux fournisseurs de matériel volant, de rechanges pour matériel volant et d'équipement pour les ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

Les amortissements auxquels se réfère le paragraphe précédent comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

b) La dotation éventuelle à un fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant ».

16. — Art. 34.

L'article 34 est remplacé par le texte suivant :

« L'excédent du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, attribution aux actions privilégiées entièrement libérées d'un intérêt de cinq pour cent l'an, dotation d'un fonds de bien-être du personnel, gratifications éventuelles aux membres du personnel et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, après apurement de toute perte éventuelle des exercices antérieurs, il est prélevé :

A. — Cinq pour cent pour former la réserve légale jusqu'à ce que celle-ci atteigne le dixième du capital social;

B. — La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée un premier dividende d'un pour cent au maximum;

C. — Als overgangsmaatregel, een som die gelijk is aan de eerste achterstallige dividenden die bij de boekjaren 1958 en 1959 behoren, om het verhalen van die dividenden mogelijk te maken overeenkomstig de statutaire bepalingen die de stof tijdens deze boekjaren beheersten.

D. — Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° Negentig ten honderd voor de Staat ter aanzuivering en tot beloop van de bij toepassing van artikel 33, letter B op de « Statutaire Rekening Staat » geboekte sommen, hetzij door storting, hetzij door vernietiging van de schuldvordering van de vennootschap naargelang dat de geboekte sommen al dan niet werkelijk gestort werden;

2° De som nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een tweede dividend van twee ten honderd uit te keren;

3° Het saldo wordt gelijkelijk verdeeld over al de winstaandelen.

De raad van Beheer kan echter aan de algemene vergadering voorstellen het geheel of een deel van het onder letter D 2° en 3° hiervoren bepaalde overschot aan te wenden voor de stijving van afschrijvingsfondsen, buitengewone reservefondsen of voorzieningsfondsen ».

17. — Art. 36.

Het tweede lid van artikel 36 valt weg.

18. — Art. 37.

Artikel 37 wordt opgeheven.

19. — Art. 38.

Artikel 38 wordt vervangen door volgende tekst :

« In al de gevallen van liquidatie, stelt de algemene vergadering van de aandeelhouders één of meer vereffenaars aan, bepaalt hun bevoegdheid en bezoldiging alsmede de wijze van vereffening. Na aanzuivering van al de schulden en lasten wordt het nettoactief eerst en vooral aangewend voor de terugbetaling, in geld of in waarden, van het op de preferente aandelen gestort bedrag.

Is op al die aandelen niet hetzelfde bedrag gestort, dan moeten de vereffenaars, alvorens de in voorgaand lid voorziene verdeling te doen, met die ongelijke toestand rekening houden en het evenwicht herstellen door al de aandelen op volstrekt gelijke voet te stellen hetzij door bijstortingen te eisen op de effecten waarop onvoldoende stortingen werden gedaan, hetzij door middel van voorafgaande terugbetalingen in geld of in waarden ten bate van de effecten, waarop meer gestort werd.

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° de som die eventueel nodig zou zijn om aan de bevoorrechte aandelen de bij artikel 34, lid c, vermelde en bij de boekjaren 1958 en 1959 behorende verhaalbare dividenden toe te kennen, voor zover die dividenden nog niet betaalbaar gesteld werden;

2° de voor de terugbetaling aan de Belgische Staat nodige sommen tot beloop van het bedrag dat ingeschreven gebleven is op de bij artikel 33 voorziene statutaire Rekening Staat, voor zover de daarin geboekte sommen vooraf werkelijk gestort werden.

3° het eventueel saldo wordt gelijkelijk verdeeld onder al de winstaandelen. »

C. — A titre transitoire, une somme correspondant aux premiers dividendes arriérés afférents aux exercices 1958 et 1959 afin de permettre la récupération de ces derniers conformément aux dispositions statutaires qui régissaient la matière au cours de ces exercices.

D. — Le surplus disponible est réparti comme suit :

1° Nonante pour cent à l'Etat en apurement et à concurrence des sommes inscrites au « compte statutaire Etat », en application de l'article 33, lettre B, soit par versement, soit par annulation de la créance de la société, selon que les sommes inscrites ont été effectivement versées ou non;

2° La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée un second dividende de deux pour cent;

3° Le solde est réparti également entre toutes les actions de dividende.

Toutefois, le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie du surplus défini au littéra D 2° et 3° ci-avant à la dotation de fonds d'amortissement, de réserve extraordinaire ou de prévision ».

17. — Art. 36.

Le 2° alinéa de l'article 36 est supprimé.

18. — Art. 37.

L'article 37 est supprimé.

19. — Art. 38.

L'article 38 est remplacé par le texte suivant :

« Dans tous les cas de liquidation, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe le mode de liquidation. Après apurement de toutes les dettes et charges, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions privilégiées.

Si ces actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue par l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti comme suit :

1° la somme éventuellement nécessaire pour attribuer aux actions privilégiées les dividendes récupérables afférents aux exercices 1958 et 1959 visés à l'article 34, lettre 2, pour autant que ces dividendes n'aient pas encore été mis en paiement;

2° les sommes nécessaires permettant de rembourser l'Etat belge à concurrence du montant restant inscrit au Compte statutaire Etat prévu par l'article 33, pour autant que les sommes y inscrites aient été au préalable effectivement versées;

3° le solde éventuel est réparti également entre toutes les actions de dividende ».